

Hommage à l'Institut Interculturel de Montréal

par Ellen Corin,
Professeure d'anthropologie / psychologie, Université McGill
Présidente du Comité d'Honneur du 40^e anniversaire de l'IIM



Il y a quarante ans, le Centre Monchanin a mis sur pied les bases d'un engagement authentique dans le champ des rapports entre cultures et a fait alors figure de pionnier. La position privilégiée qu'il continue à occuper ne tient cependant pas seulement à cette primauté dans le temps. Elle est aussi liée au type d'engagement et à la position intellectuelle et éthique qui caractérise l'IIM et qui rendent son existence essentielle et précieuse pour la société québécoise toute entière. L'IIM a aussi tissé des liens solides au niveau international, en partenariat de travail avec ceux qui luttent pour un monde plus humain, meilleur.

En choisissant de se désigner par le terme «interculturel», l'Institut Interculturel de Montréal a affirmé son projet de ne pas se limiter à travailler du dehors avec des membres d'autres cultures mais de favoriser un véritable dialogue entre les cultures. Il s'agit de créer un lieu où chacun ait l'occasion d'exposer (de dire et de montrer) ce qui fait la force et l'originalité de sa culture, d'être exposé aussi à la culture de l'autre afin qu'un dialogue puisse s'établir non seulement entre les acteurs culturels mais aussi, plus profondément, entre les cultures. Un tel dialogue donne une place significative à la manière dont les cultures approchent la question du sens de la vie et de la mort, la souffrance de l'être et du corps, la spiritualité : ce qui fonde le caractère humain de l'être humain. Il s'agit aussi pour chacun de pouvoir prendre une distance par rapport à ce qui lui paraît aller de soi et, se regardant ainsi depuis l'horizon, de renouveler et d'approfondir son rapport à sa propre culture. À ce projet de créer les conditions d'une société véritablement pluraliste sont convoqués non seulement les paroles et les récits mais aussi toutes les formes d'art qui permettent d'exprimer, et de ressentir ce qui, dans les cultures, est au-delà des discours. Dans la ligne de ce projet, l'IIM a toujours choisi de donner la parole aux acteurs des communautés plutôt qu'à des experts qui viendraient en parler à partir d'un savoir sur l'autre; une position qui amène à redéfinir la notion même d'expertise.

L'IIM s'est aussi imposé sur la scène des services sociaux et de santé à travers de nombreuses activités de formation qui visent à sensibiliser intervenants et gestionnaires aux défis que pose le travail dans une société plurielle. Ici encore, il ne s'agit pas simplement de s'assurer de rejoindre les personnes venues d'ailleurs mais aussi de pouvoir entendre ce qui, dans leur manière de s'exprimer, dans leurs valeurs, dans leurs pratiques, peut être l'occasion d'une ouverture des pratiques profession-

nelles habituelles : reconnaître l'expertise des communautés culturelles quant à ce qui les concerne, travailler à renforcer les compétences personnelles et collectives.

C'est sur ces divers horizons que se situe la décision de l'IIM de faire de la recherche une de ses priorités. Les études qu'il a conduites visent à préciser et à rendre visibles les perceptions et les pratiques des membres de différentes communautés culturelles dans des champs qui les concernent directement, comme celui des stratégies identitaires ou des relations entre générations; la manière d'affronter les problèmes et de faire appel à des ressources d'ici ou d'ailleurs; le rapport à la société québécoise et au système des services : des recherches qui, conformément à la position éthique de l'IIM, s'effectuent en lien direct avec les communautés culturelles et les associent réellement aux différentes étapes du projet, depuis sa formulation et le choix des méthodes à l'interprétation et à la diffusion des résultats obtenus.

Par cette logique interne qui anime son action dans différents champs, par l'engagement éthique et le respect de l'autre qui le sous-tend, par la force avec laquelle il incarne un souci de construire une société ouverte, plurielle, riche, l'Institut Interculturel de Montréal continue à jouer un rôle clé dans le Québec contemporain.

Qu'il en soit remercié vivement.

Homage to the Intercultural Institute of Montreal

by Ellen Corin,
Professor of Anthropology / Psychology, McGill University
President of IIM's 40th Anniversary Honorary Committee



Forty years ago the Monchanin Center set the first basis for a genuine commitment to establishing relationships between cultures and thus emerged as a pioneer. The privileged position it still holds is not due only to this primacy in time. It is also linked to the kind of commitment and to the intellectual and ethical position which characterizes the IIM and which makes its existence so essential for the Quebec society as a whole. The IIM has also established solid links of partnership at the international level with those who are engaged in the struggle for a more humane and better world.

By choosing to call itself "intercultural", the Intercultural Institute of Montreal has asserted its intention not to limit itself to working from outside with the members of other cultures but to promote an authentic dialogue between cultures. A place was created where each one could express the strength and originality of one's culture, and at the same time could be exposed to the culture of the other, so that a dialogue could take place not only between cultural actors, but also between cultures at a deeper level. Such a dialogue places importance on the ways different cultures approach the meaning of life and death, the suffering at the level of being and of body, spirituality, all of these which constitute the human dimension of the human being. This dialogue also signifies that each one takes a distance with regard to what seems to be self evident to one : such an insight into oneself allows one to renew and deepen the relationship to one's own culture. This project of creating conditions for a truly pluralistic society includes all art forms that express and feel what in a culture goes beyond all words, narratives and discourses. With this orientation, IIM always chose to invite people of different communities to come and speak instead of calling on experts to speak on their behalf and on the basis of a different kind of knowledge. This position invites us to redefine the very notion of expertise.

The IIM has also come to be known in the field of health and social services through its numerous training activities that aimed at sensitizing the professionals and administrators to the challenges of working in a pluralistic society. Here again, for the IIM the issue was not just to reach out to people from other cultures, but to acquire capacity to listen to what they express in their own ways, to their values, to their practices. This represents an opportunity for the professionals to open themselves to new

knowledge and broaden their practices by recognizing the expertise of the different cultural communities and thus strengthening personal and collective competencies.

It is this cross-section of diverse concerns that brought the IIM to make research one of its priorities. The studies that it has conducted seek to clarify and to give visibility to these perceptions and practices of different cultural communities regarding the issues that are directly related to them, such as strategies to articulate their identity or inter-generational relationships in their communities; the ways to face life's problems and the help-resources they seek here or abroad; the relationship with the host society in Quebec and its services. These research projects were carried out, in keeping with the ethical position of the IIM, through direct link with the cultural communities and their involvement in the whole project, starting with its formulation, the choice of methods of interpretation and the diffusion of the results obtained.

The Intercultural Institute of Montreal continues to play a pivotal role in contemporary Quebec, through the internal logic that is behind its action in different arenas, through its ethical commitment and respect of the other, through the strength with which it gives expression to the concern for building an open, plural and rich society.

It deserves our sincere gratitude.

Secrétaire d'État
(Multiculturalisme) (Situation de la femme)



Secretary of State
(Multiculturalism) (Status of Women)

Ottawa, Canada K1A 0M5

J'aimerais offrir mes meilleurs vœux à tous ceux et celles qui prennent part aux célébrations du 40e anniversaire de l'Institut Inter-culturel de Montréal.



I am happy to extend greetings to all those taking part in celebrations for the Intercultural Institute of Montreal.

Fondé en 1963 pour favoriser l'harmonie sociale et contrer le racisme, l'Institut Interculturel de Montréal contribue à jeter des ponts entre les diverses communautés culturelles qui composent aujourd'hui notre tissu urbain. Grâce à ses programmes et ses publications éducatifs et de sensibilisation, l'Institut contribue de façon remarquable à favoriser la compréhension interculturelle auprès des professionnels. Ses membres sont engagés à bâtir une société où tous et toutes peuvent s'épanouir et atteindre leur plein potentiel, et ce, peu importe leur origine ethnique, leur race ou leur religion.

Founded in 1963 to promote social harmony and fight racism, the Intercultural Institute of Montreal helps build bridges among diverse cultural communities. The Institute's educational and awareness-raising programs and publications contribute invaluablely to increasing cross-cultural understanding among community-based professionals. The commitment of its members to building a society in which women and men of all ethnic, racial, and religious backgrounds can fully participate and reach their full potential is impressive.

À titre de secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme), je suis fière d'appuyer l'Institut Interculturel de Montréal et les activités liées à son 40e anniversaire. Je tiens à féliciter tout particulièrement le comité organisateur, dont les efforts indéfectibles assureront la réussite des festivités.

As Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Woman), I am proud to support the Intercultural Institute of Montreal and events commemorating its 40th anniversary. I would particularly like to commend the organizing committee whose tireless efforts have ensured the success of these festivities.

Bonnes célébrations !

Enjoy the celebrations !

The Honourable Jean Augustine, P.C., M.P.

Canada

Michelle Courchesne

Michelle Courchesne
Ministre des Relations
avec les citoyens
et de l'Immigration



C'est avec plaisir que je souligne les 40 ans de dévouement en matière de diversité culturelle et de relations interethniques de l'Institut Interculturel de Montréal.

Visionnaires, les fondateurs de cet organisme ont fait preuve d'une grande perspicacité en s'engageant dans l'éducation et la sensibilisation des citoyens et des citoyens aux relations interethniques, interreligieuses et interculturelles. Déjà en 1963, les intervenants s'intéressaient à des enjeux de société qui représentent aujourd'hui un de nos défis les plus importants. Je félicite ces femmes et ces hommes qui ont cru et qui croient toujours à ce dialogue interculturel essentiel à la vitalité de notre cohésion sociale.

L'Institut Interculturel de Montréal contribue à la réflexion de notre collectivité sur la diversité culturelle dans tous les domaines et je souhaite qu'il puisse, au cours des prochaines décennies, poursuivre son travail avec le même enthousiasme.

Bonnes célébrations!

Québec 

Montréal 

Au fil de son histoire, Montréal a su faire l'apprentissage de la diversité, en accueillant des femmes et des hommes de tous les continents et ce, tout en demeurant la seconde ville française au monde. En cette réalité, réside une part de sa personnalité, ce qui fait que notre métropole est unique.



Throughout its history, Montréal has fostered diversity by welcoming women and men from every continent, all the while remaining the second largest French city in the world. Part of the city's personality rests in this reality, and this is what makes Montréal unique.

Je tiens à exprimer ma reconnaissance à l'Institut Interculturel de Montréal pour sa contribution exceptionnelle, au cours des quatre dernières décennies, à l'émergence d'une société généreuse, ouverte sur le monde et avide d'apprendre. Au nom des Montréalaises et des Montréalais, je remercie celles et ceux qui ont œuvré au sein de l'IIM contre le racisme et en faveur de l'harmonie sociale, par l'éducation, la sensibilisation et maintenant la recherche-action.

I would like to recognize the Intercultural Institute of Montréal for its exceptional contribution over the last four decades to the emergence of a generous society. On behalf of all Montrealers, I thank those who have worked in the IIM to fight racism and promote social harmony through education, sensitizing the public and now through research and action.

Dans nos efforts pour renforcer Montréal comme métropole solidaire, inclusive et agréable à vivre, je souhaite que nous puissions encore longtemps compter sur l'IIM.

In our efforts to reinforce Montreal's solidarity, foster its inclusiveness and make it a pleasant place to live, I hope we can count on the IIM for a long time to come.

Bon anniversaire à toutes et à tous.

Happy anniversary to everyone.

Le maire,

Gérald Tremblay
Mayor

**Message pour l'Institut interculturel de Montréal
de la part du Conseil des relations interculturelles**

Les quarante ans de l'Institut interculturel de Montréal, autrefois le Centre Monchanin, revêtent une signification toute particulière pour le Conseil des relations interculturelles, créé en 1984, soit presque vingt ans plus tard. En 1963, quand le père Jacques Langlais lançait presque à lui seul un centre de rencontre et dialogue entre les religions et entre les cultures, l'interculturel avait semblé à plusieurs un idéal lointain et inaccessible.

L'insistance avec laquelle les animateurs de l'Institut interculturel de Montréal ont travaillé depuis quarante ans à faire connaître leur approche, et les multiples moyens qu'ils se sont donnés pour mettre en pratique le dialogue entre les cultures, ont aujourd'hui porté fruit au-delà de toute espérance.

Grâce aux successeurs de Jacques Langlais, Robert Vachon et Kalpana Das, l'Institut est devenu aujourd'hui un centre de recherche, d'action et de formation en interculturel, autant en ce qui concerne les communautés culturelles que les peuples autochtones. Tous les trois méritent un hommage bien senti de notre part aujourd'hui.

Présent sur tous les fronts, l'Institut a profondément marqué les mentalités et a servi de lieu de sensibilisation à toute une nouvelle génération d'intervenants et de penseurs, tant et si bien que l'approche interculturelle est aujourd'hui devenue partie intégrante du discours de l'État québécois. Bien du chemin reste encore à parcourir mais les premiers pas ont été franchis depuis longtemps, notamment grâce à l'Institut interculturel de Montréal.

Nos plus vives félicitations à tous ses artisans à l'occasion du 40e anniversaire.

Patricia Rimok,
Présidente

**Je suis très heureux de soutenir
l'Institut interculturel de Montréal et
de souligner votre 40^e anniversaire!**



Daniel Turp
Député de Mercier

Pour nous joindre :

1012, avenue du Mont-Royal Est
Bureau 102
Tél. : (514) 525-8877
Télécopieur : (514) 521-0147

www.danielturp.org
d@nielturp.org

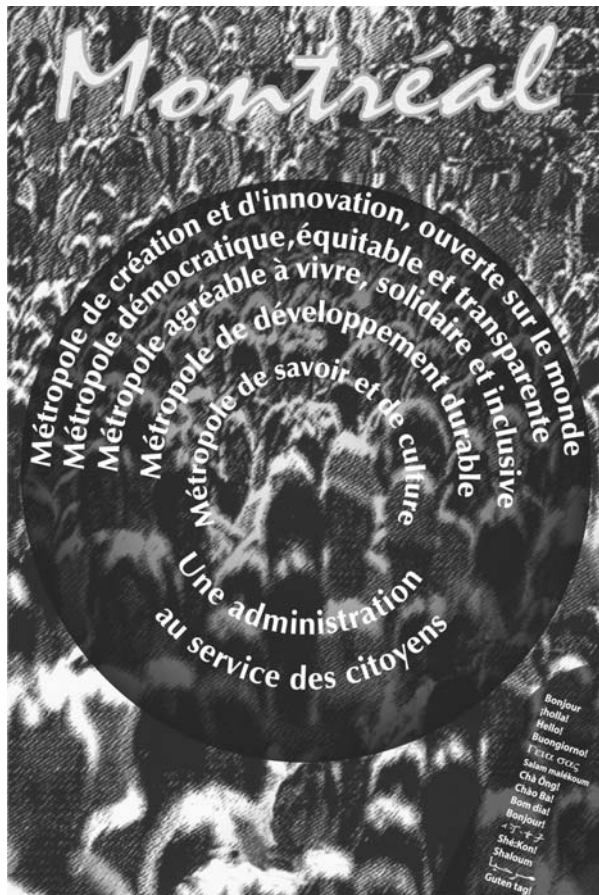


**40 ans de services aux communautés
Bravo !**



Helen Fotopulos
Présidente, Arrondissement Plateau Mont-Royal

Plateau Mont-Royal
Montréal 



Montréal 



*À l'occasion du 40^e anniversaire de l'Institut
Interculturel de Montréal, félicitations et meilleurs vœux
à toute l'équipe !*

Martin Cauchon

Député d'Outremont à la Chambre des communes
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

Quarante ans plus tard...

Quatre décennies d'innovation et d'action à l'Institut
Interculturel de Montréal

par Kalpana Das,
Présidente-Directrice générale

Défis contextuels et articulation d'un interculturelisme alternatif



Quarante ans, voilà tout un exploit de longévité pour une organisation de base! Depuis les premières intuitions de son fondateur, Jacques Langlais c.s.c., l'IIM a traversé un long chemin depuis 40 années. Chaque décennie a été marquée par un nouveau départ. Telle est la tradition de l'IIM, constamment soutenue par l'intuition originale du pluralisme de la réalité et du monde et de l'impératif interculturel; une tradition d'adaptation et d'ajustement aux tendances mouvantes et aux besoins de notre environnement social, politique et culturel; une tradition consistant à relever des défis liés aux puissances de la globalisation.

La philosophie et les pratiques de l'Institut Interculturel de Montréal (IIM) sont basées sur le secteur communautaire non institutionnel, sur les situations vécues et sur les expériences vivantes des peuples. Notre conviction a toujours été que la transformation de la société n'est possible qu'à travers un processus synergique qui prend essor des peuples, s'étend aux communautés et, finalement, touche toute la structure de la société.

Afin de donner un bon éclairage de la vision de l'interculturalité et des pratiques de l'IIM, nous allons dresser un portrait de l'environnement social, culturel et politique de chacune des quatre décennies de son existence. Tout avait commencé avec le contexte historique, socioculturel, politique et religieux du Québec et du Canada. Le rôle de l'Église catholique et son influence sur la société et le peuple du Québec pendant les années 60, les rapports historiquement conflictuels entre les Anglais et les Français (les Deux solitudes, comme on les appelait), la sujétion des peuples autochtones, les vagues d'immigration européenne et non européenne à l'origine de la diversité culturelle et religieuse de la population de ce pays, etc. tout cela a généré le contexte particulier dans lequel ont évolué notre pensée et notre action. De la fin des années 70 à ce jour, l'implication significative de l'État, du gouvernement et des institutions publiques dans le champ de la diversité culturelle et des relations interculturelles a imprimé une autre dynamique à notre travail. Les politiques gouvernementales du Multiculturalisme (Canada) et de l'Interculturalisme (Québec), les politiques relatives aux nations autochtones et leur mouvement de renaissance

culturelle et d'autodétermination, la politisation et institutionnalisation des relations interethniques et raciales, etc. ont conduit l'IIM à articuler une vision alternative des pratiques interculturelles.

Bien que la dimension internationale soit déjà présente dans notre vision et dans notre action, c'est à partir des années 80 que le contexte international est devenu le fondement du cadre de compréhension de notre philosophie et de nos pratiques interculturelles en élaboration. La confrontation des cultures dans les affaires internationales, l'histoire coloniale et ses vestiges, la stratification des cultures du Nord et Sud sur une échelle de cultures modernes/non-modernes ou civilisées/primitives nous sont alors apparues comme éléments cruciaux dans notre effort de théorisation de l'interculturalité.

Bien plus, l'application de l'approche interculturelle aux champs d'activités comme le développement international et la coopération, les droits de l'homme, l'aide internationale, est devenue une partie essentielle de notre action.

Les années 90 ont été marquées par deux tendances parallèles. D'une part, les gouvernements et les institutions - particulièrement celles de l'éducation, de la santé et des services sociaux - ainsi que les différentes disciplines universitaires ont introduit les cours en communication interculturelle et interethnique et les questions relatives à l'immigration dans leurs programmes. D'autre part, la prolifération soudaine des experts et consultants interculturels à titre individuel. De telle sorte qu'un nouveau marché est né, basé sur les principes de compétition et de publicité. Ce faisant, une autre page d'histoire vient de débiter sur le champ des études et de l'action interculturelles, page dans laquelle le travail de pionnier du secteur non-institutionnel ou communautaire est mis en marge. Par conséquent, l'IIM a vu la nécessité de mettre l'accent sur l'articulation du discours des gens de la base sur le pluralisme et l'interculturalisme et d'adopter une voie différente.

C'est ainsi que nous avons articulé une vision, une théorie et des pratiques interculturelles que nous voulons alternatives, à travers un ajustement continu aux défis de notre époque et un élargissement du sens de nos recherches et de notre quête.

Caractéristiques des programmes et de l'approche de l'IIM

L'IIM s'est mis sciemment en position de faire des propositions, non pas de faire une opposition figée à l'approche dominante. Il travaille à faire place à un point de vue différent quant aux sociétés pluralistes de par le monde, et à offrir une série de programmes et services dans un esprit de coopération. De sa fondation à ce jour, nos programmes ont parcouru un long chemin parsemé d'innovations. Les caractéristiques suivantes ont marqué l'évolution de nos programmes et services :

Les années 60 : la socialisation interculturelle des jeunes et des adultes issus de tous les chemins de la vie et de diverses origines culturelles et religieuses, l'expérience d'apprentissage culturel et de dialogue interculturels / interreligieux, la mise sur pied d'un service d'information et de documentation sur les cultures, les religions et les études interculturelles, la fondation de la revue internationale INTERculture.

Les années 70 : établissement de liens étroits avec les nations autochtones, création de programmes de support et de sensibilisation sur les cultures autochtones et sur les enjeux sociaux-politiques de leur autodétermination, introduction d'un programme d'éducation interculturelle pour les enfants et des ateliers de sensibilisation culturelle pour les enseignants, consultation interculturelle et service de référence, défense et promotion des droits des cultures minoritaires.

Les années 80 : forums interculturels sur des sujets sociaux du jour, formation en communication interculturelle, programmes de formation de 45h à 60h destinés aux professionnels de l'éducation, des services sociaux et de santé dans plusieurs institutions et organismes communautaires, programmes de formation pour les agents de développement et de coopération internationale, pour les défenseurs des droits de l'Homme.

Les années 1990 à aujourd'hui : mise sur pied d'un réseau international pour des Alternatives Culturelles au Développement, promotion des mouvements de régénération des communautés locales et de leurs systèmes de savoirs à travers le monde, établissement d'une base de données sur les savoirs locaux et indigènes, projets de recherche-action portant sur des enjeux spécifiques et concernant des groupes comme les jeunes, les aînés, les familles immigrantes, les communautés ethnoculturelles au Québec, et plus récemment sur l'interculturalité dans le développement communautaire et l'action sociale.

Quelques événements marquants

Colloques et conférences

- o Approche interculturelle de la coopération internationale, séminaire international, Belgique (1983)
- o L'interculturel au Québec : Philosophies et pratiques des ONGs Montréal (1990)
- o Justice Blanche, Justice Autochtone, Montréal (1991)
- o Environnement, Développement et Nations Autochtones, Montréal (1991)
- o Vivre avec la terre. Perspectives du développement durable : pratiques indigènes et alternatives, Orford, Québec (1992)
- o L'interculturel au Québec : bilan et perspectives, Montréal (1993)
- o Savoir local et globalisation : dialogue interculturel , Bangalore, Inde (2000)

Projets de recherche-action, depuis 1994

- o Identité et pratiques de résolution de problèmes dans les communautés ethnoculturelles de Montréal (communautés afro-antillaise et hindoue)
- o Les jeunes marginaux dans les communautés afro-antillaises de Montréal
- o Les mouvements sociaux communautaires et le pluralisme religieux et culturel.
- o Les conditions de vie des personnes âgées des communautés ethnoculturelles.

Prix reçus

1987 : Prix national pour l'éducation interculturelle (Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle)

1993 : Prix aux organismes communautaires et de rapprochement (Ministère des communautés culturelles et de l'immigration du Québec)

1994 : Prix Ezekiel Hart décerné à Jacques Langlais, c.s.c., fondateur de l'IIM (Congrès juif canadien - région Québec)

Témoignages

Je veux vous remercier pour les collaborations agréables que j'ai pu vivre avec l'Institut tout au long de l'année. Elles furent stimulantes dans mon travail et enrichissantes pour la profondeur qu'elles donnent au projet du vivre-ensemble que nous portons.

Elisabeth Garant, *Comité Vivre ensemble, Justice et Foi, Montréal, Canada*

Je tiens à exprimer ma reconnaissance à tous mes amis des multiples réseaux internationaux dans lesquels, je me retrouve impliqué : Institut Interculturel de Montréal et son réseau international sur les alternatives au développement... Ma gratitude va surtout aux personnes qui ont facilité la progression de mes recherches en créant les conditions qui m'ont permis de confronter, de tester mes idées et mes intuitions grâce au dialogue.

Hassan Zaoual, *Université de Lille, France*

L'IIM reste pour nous une source essentielle de réflexion et d'inspiration.

Guy Krettels, *Resonances, Réseau Interculturel de Bruges, Belgique*

Vous avez donné vie à une institution vitale pour lutter contre tout ce qui menace le monde aujourd'hui : division entre les ethnies, les classes, les religions, les langues, les mentalités; érosion des structures ancestrales et faillites des projets économiques porteurs d'espoirs. Tout est à repenser et à construire. Seulement ce qui se fera avec intelligence et amour aura quelques chances de succès. Avec mon amitié et mon admiration.

Dominique de Menil, *Houston, Texas, U.S.A.*

Les conseils que vous nous avez fournis ainsi que le temps que vous avez consacré généreusement au dossier du C.R.I.R (Comité de concertation sur les relations interethniques et interraciales), nous ont été très précieux et nous désirons vous en exprimer toute notre reconnaissance.

Sophia Florakas Petsalis, *Vice Présidente, Commission des Droits de la Personne du Québec, Canada*

Forty years after...

Four decades of innovation and action at the Intercultural Institute of Montreal

**by Kalpana Das,
Executive Director**

Contextual challenges and the shaping of an alternative interculturalism

Forty years have passed by and it seems to be an impressive accomplishment in terms of the longevity of a grassroots organization. Since the first intuitions of its founder, Jacques Langlais c.s.c., IIM has come a long way in forty years. Each of these decades is marked by a new beginning. Such has been the tradition at the IIM, a tradition of adapting and adjusting to the changing trends and needs of our society as well as facing the challenges of global forces, all the while sustained by seminal intuitions on the pluralism of Reality and of the world and the imperatives of interculturality.



The philosophy and practices of the Intercultural Institute of Montreal are rooted in the non-institutional and community sector and in the living situations and lived experiences of people. It has been and it is our belief that societal transformation is possible only through a synergic process that begins with people and extends to communities and finally touches the fabric of a society as a whole.

Drawing a portrait of the social, cultural, political environment of each decade in which the IIM has evolved, will shed some light on IIM's vision of interculturality and its praxis. It all began within the historical, socio-cultural, religious and political context of Quebec and Canada. In 1960s the particular context of Quebec society was shaped by the critique of the role of the Catholic Church, the strained relationship between the English and the French (Two Solitudes as it was named), the subjugation of Aboriginal Nations, different waves of European and non-European immigration. All these constituted a racially, culturally and religiously diverse population of this society and it is in this context that our thoughts and action began to evolve. From the late 1970s till today the greater involvement of the State, its governments and its institutions in the field of cultural diversity and intercultural relations induced a different dynamic for our work. Government policies of Multiculturalism (Canada) and interculturalism (Quebec); policies concerning aboriginal nations and the movements for their cultural renaissance and their self-determination; increasing institutionalization and politicization of inter-ethnic and

race-relations, brought us to articulate an alternative vision and practices of interculturality at the IIM.

Although an international dimension was always present in our vision and action, it is since the 1980s that we explicitly took the international context into account as a backdrop for the elaboration of a comprehensive framework of intercultural philosophy and practices. Confrontation of cultures in all international affairs, the history of colonialism and its vestiges such as the stratification of cultures of the North and of the South on the scale of modern/non-modern or civilized/primitive, seemed crucial to us for any kind of theorization of interculturality. Thus the application of intercultural approach to the fields of activities such as international development and cooperation, human rights action, international aid so on became essential part of our action.

The 1990s were the years when two parallel trends emerged in Quebec namely, the programs of government institutions concerning diversity management as well as university programs on immigration, inter-ethnic and race relations on the one hand, and on the other hand, the sudden proliferation of individual intercultural consultants and experts. This paved the way for the creation of a market for intercultural expertise as a new commodity. In the process a very different history began to be written about the intercultural field of studies and action where often the pioneering work of the non-institutional or community sector became marginalized. In the face of these emerging dominant trends IIM needed to focus on articulating a grassroots discourse on pluralism and interculturalism, and adopted a different course of action.

Thus through the constant adjustment to the challenges of time and widening the scope of our inquiry and quest we have come to articulate a vision, a philosophy, a theory and practices that can claim to be alternative.

The evolution of IIM's programs :

As a community based organization for social and popular education, IIM consciously took the posture of proposing instead of opposing the mainstream approach to pluralism and interculturalism, and worked towards offering a different point of view on the pluralistic societies of the world and a wide range of programs and services in the spirit of cooperation. Since its foundation IIM's programs have traversed a very long road of innovations. The following features have marked the evolution of our programs and services :

1960s : intercultural socialization of youth and adults from all walks of life and from diverse cultural and religious backgrounds; experiential culture learning and inter cultural/interreligious dialogue; establishing an information and documentation service on cultures, religions and on intercultural studies; founding of the international journal INTERculture.

1970s : establishing lasting relationships with the Aboriginal Nations and creating support and sensitization programs on aboriginal cultures and on socio-political issues concerning their self-determination; introducing an intercultural education program for children and cultural sensitization workshops for teachers; intercultural consulting and referral services; advocacy for cultural rights of minorities.

1980s : holding intercultural debate forums on social issues of the day; offering training workshops in intercultural communication; offering comprehensive forty five-hour to sixty-hour intercultural training programs for the professionals in education , in social and health-care for various institutions and community organizations; intercultural training programs for the workers in international development and cooperation, for human rights activists.

1990 to 2003 : establishing an International Network for Cultural Alternatives to Development; promoting movements for regeneration of local communities and their knowledge systems across the world and establishment of a database on local and indigenous knowledge; conducting research-action projects on specific issues concerning particular groups such as youth, elderly, family of immigrant and ethnocultural communities in Quebec and most recently on interculturality in community development and social action.

Colloquia and conferences

- o An intercultural approach to international cooperation, an international seminar in Belgium (1983)
- o Interculturalism in Quebec : Philosophy and Practices in the NGOs, Montreal (1990)
- o White Justice and Native Justice, Montreal (1991)
- o Environment, Development and Native Nations (1991)
- o Living with the Earth. Intercultural perspective on sustainable development, an international conference in Orford, Quebec (1992)
- o State of the art of interculturalism in Quebec, Montreal (1993)
- o Knowledge and Livelihood in the Context of Globalization : intercultural dialogue, an international conference in Bangalore, India (2000)

Research-action projects since 1994 : Themes and issues

- o Identity and Problem Resolution Practices in Ethnocultural Communities of Montreal (Afro-Caribbean and Hindu Communities)
- o Marginalized Youth in the Afro-Caribbean Communities of Montreal
- o Community Development in the context of cultural, racial and religious diversity
- o Living Conditions and Mental Health of the Elderly in the ethnocultural communities of Montreal

Awards

1987 : National Award for Intercultural Education (Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education)

1993 : Prix aux organismes communautaires et de rapprochement interculturel (Ministère des communautés culturelles et de l'immigration du Québec)

1994 : Ezekiel Hart Award given to Jacques Langlais, c.s.c. the founder of the Institute (Canadian Jewish Congress)

Appreciation

Among the various cultural organizations in Canada and abroad with which I have been associated, the Intercultural Institute of Montreal is unique. It combines a profound theoretical awareness of cultural nuances with a practical outreach service that is so important in explaining changing social dynamics. I don't think there is any other organization in North America that has done so much for so many years with so little, with such sensitivity and quality as the Intercultural Institute of Montreal.

J.W.Spellman, *Ph.D, Professor of Asian Studies, University of Windsor, Ontario*

I am honoured to have been named to the National Consultative Committee for bilingualism at the Intercultural Institute of Montreal. It is especially satisfying because of the high esteem which is attributed to the Institute for its cultural and linguistic sensitivity by all those who have come to know it.

Sidney Pobihushchy, *Professor of Political Science, University of Fredericton, New Brunswick*

Kalpana Das, Director of the Intercultural Institute of Montreal and her colleague Robert Vachon have made the Center a leading forum for alternative thought about development.

Mark Abley, *Journalist, at the Gazette, Montreal*

*Quelques images
de notre histoire...*

*Some images
of our history...*



Initiative conjointe de l'IIM et de la Société des Amis Quakers, le dialogue anglo-francophone partout au Canada débute en 1966 pour se terminer en 1970.

As a united initiative of the IIM and the Society of Quaker Friends, the French-English dialogue across Canada started in 1966 and ended in 1970.



De gauche à droite, l'animateur Lucien Coutu, le philosophe Raimon Panikkar et le fondateur Jacques Langlais, en 1967.

From left to right, the animator Lucien Coutu, the philosopher Raimon Panikkar and the founder Jacques Langlais, in 1967.



Kalpana Das et les enfants dans le cadre de l'atelier d'éducation interculturelle pour enfants en 1972.

Kalpana Das and children during an Intercultural Education Program for children in 1972.



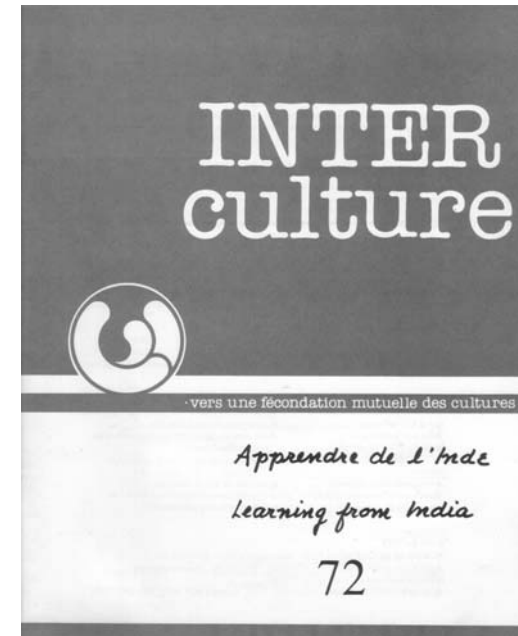
Kaientaronkwen (Ernie Benedict), aîné Mohawk, proche collaborateur de l'IIM, avec Kalpana Das et Robert Vachon en novembre 1981. Cette photo a été prise dans le cadre des Vendredis Soirs lors d'une rencontre sur l'Univers juridique des HAUDENOSAUNEE (Ligue des six nations iroquoises).

Kaientaronkwen (Ernie Benedict), elder Mohawk, close associate of the IIM, with Kalpana Das and Robert Vachon in November 1981. This picture was taken during the Friday Evenings activity on the legal system of the HAUDENOSAUNEE (Six Nations Confederacy).



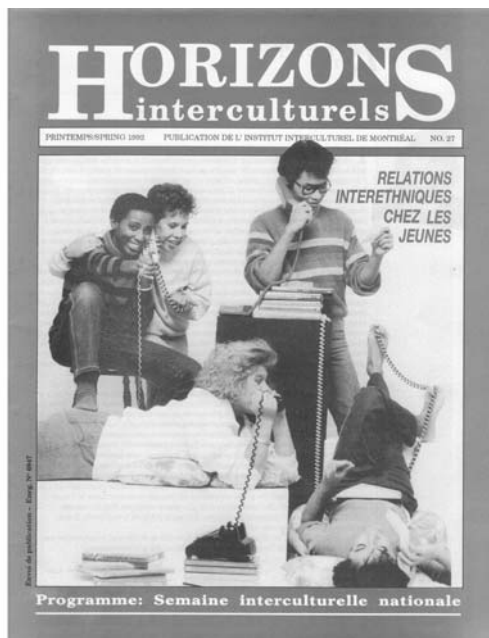
Remise de certificats dans le cadre d'une formation interculturelle des enseignants (1988).

Presentation of certificates during an Intercultural training-program for teachers (1988).



Le Journal Monchanin devient INTERculture (1981).

The Monchanin journal becomes INTERculture (1981).



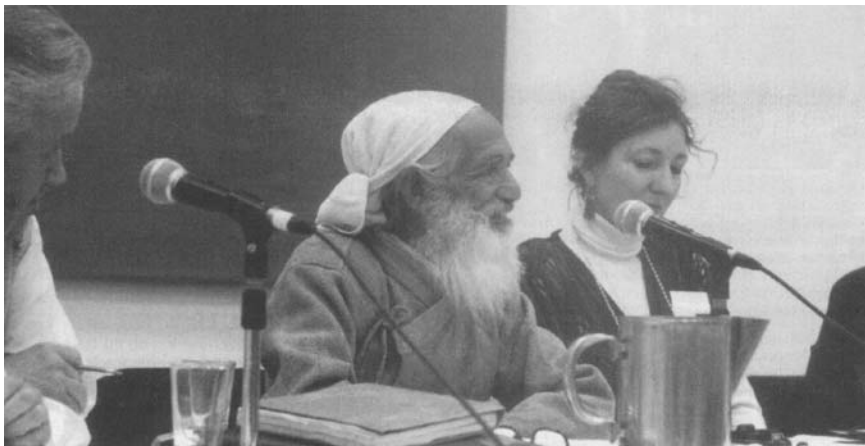
Nouvelle publication «Horizons Interculturels» (magazine populaire publié deux fois l'an, de 1981 à 1993).

New publication "Intercultural Horizons" (Magazine published twice a year, from 1981 to 1993).



Colloque international à Bangalore, Inde, en 2000, organisée par l'IIM.

International conference in Bangalore, India, in 2000, organized by the IIM.



Organisé par l'IIM, le colloque international «Vivre avec la terre» s'est tenu au Centre d'Arts Orford du 30 avril au 3 mai 1992. Sur la photo, de gauche à droite, Robert Vachon, Sunderlal Bahuguna, leader du mouvement Chipko, Himalaya, Inde, et Frédérique Appfel-Marglin, professeure d'anthropologie à Smith's College.

Organized by the IIM, the international colloquium "Living with the Earth" took place at the Art Center of Orford from the 30th of April to the 3rd of May 1992.

This photo shows, from left to right, Robert Vachon, Sunderlal Bahuguna, leader of the Chipko movement, Himalaya, India, and Frédérique Appfel-Marglin, professeur of anthropology at Smith's College.

Activités de célébration du 40^e anniversaire

40th anniversary events



L'équipe actuelle de l'IIM. De gauche à droite, Réal Bathalon, Sakina Baldé, Sarah Binder, André Giguère, Lomomba Émongo, Kalpana Das, Anne-Josée Grégoire, Agusti Nicolau, Robert Vachon, Thu Nguyen (absente sur la photo).

IIM's staff : from left to right, Réal Bathalon, Sakina Baldé, Sarah Binder, André Giguère, Lomomba Émongo, Kalpana Das, Anne-Josée Grégoire, Agusti Nicolau, Robert Vachon, Thu Nguyen (absent on the photo).

*Lancement des dernières publications
de l'IIM à l'occasion du
40^e anniversaire*

Lieu : Bibliothèque Nationale du Québec
Date : Jeudi le 13 novembre 2003, à 18 h

Ce lancement est une bonne occasion pour l'IIM de faire connaître et de diffuser les résultats de ses projets de recherche-action. En effet, depuis quelques années l'IIM a concentré de plus en plus son travail vers la recherche-action, avec une approche reflétant la pensée et la philosophie interculturelle propre à l'organisme. Trois des publications présentées se rapportent au champ de recherche-action : Savoir, innovation et alternatives interculturelles, et sont le fruit de recherches participatives s'intéressant aux savoirs et pratiques des communautés ethnoculturelles :

Un livre : *La gang : une chimère à apprivoiser. Marginalité et transnationalité chez les jeunes Québécois d'origine afro-antillaise.*
Par M. Perreault & G. Bibeau. (2003) Montréal : Éditions du Boréal

Un rapport d'analyse : *Conditions de vie et santé mentale des personnes âgées issues des communautés ethnoculturelles de Montréal.*
Par K.Das, L. Emongo & A-J Grégoire. (2003) Montréal : IIM

Un guide de référence et d'inspiration : *Prise en charge des aînés des communautés ethnoculturelles.*
Par K. Das & L. Emongo. (2003) Montréal : IIM

La quatrième publication se rapporte au Champ de recherche-action : *Participation des groupes de base au développement communautaire interculturel*, et regroupe les témoignages de plusieurs partenaires communautaires face à leur travail.

Une vidéo éducative : *L'interculturalité dans le travail communautaire.*
Institut Interculturel de Montréal. (2003) (Direction et conception Kalpana Das, Réalisation Maurice Bulbulian)

Chacun de ces projets reflète l'approche interculturelle de l'IIM en faisant parler directement les participants de leur expérience vécue et en mettant cette parole au cœur des publications. L'IIM a travaillé en partenariat avec différents groupes ethnoculturels et organismes communautaires reconnaissant ainsi leur plein potentiel en matière de savoirs et de pratiques, plutôt que de les considérer comme de simples «objets» de recherche.

Bonne lecture !

*Launch of the latest
IIM publications marks
40th anniversary*

Venue : Bibliothèque Nationale du Québec
Date : Thursday, November 13, 2003, at 6 p.m.

The launch is an opportunity for the IIM to publicize the results of its research-action projects. The IIM's work in recent years has increasingly focused on research-action that reflects the institute's particular intercultural approach and philosophy. Three of the documents that are being launched here fall within the IIM's field of research-action : Knowledge, Innovation and Intercultural Alternatives, and are the fruit of participatory research into the knowledge and practices of ethnocultural communities.

Book : *La gang : une chimère à apprivoiser. Marginalité et transnationalité chez les jeunes Québécois d'origine afro-antillaise.*
Par M. Perreault & G. Bibeau. (2003) Montréal : Éditions du Boréal
(in French)

Analytical report : *Living Conditions and Mental Health of the Elderly in Ethnocultural Communities of Montreal.*
By K.Das L. Emongo & A-J Grégoire (2003) Montreal : IIM
(in French and English)

Reference guide : *Caring for the elderly in ethnocultural communities.*
By K. Das & L. Emongo (2003) Montreal : IIM (in French and English)

The fourth publication relates to the field of research-action : *Grassroots Participation and Intercultural Community Development* and brings together several community partners who share their work experiences.

Video : *L'interculturalité dans le travail communautaire.*
Institut Interculturel de Montréal. (2003) (Direction et conception Kalpana Das, Réalisation Maurice Bulbulian) (in French)

Each of these works reflects the intercultural approach of the IIM by allowing participants to speak directly of their life experiences and by giving their voice a central place in the document. The IIM has worked in partnership with various ethnocultural groups and community organizations, integrating their knowledge and practices rather than considering them as mere "objects" of research.

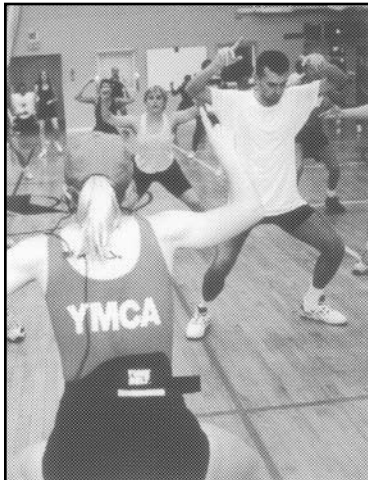
Enjoy !



*Le Centre St-Pierre est heureux de participer au 40e anniversaire
de l'Institut Inter culturel de Montréal.*

*La mosaïque culturelle de Montréal fait sa richesse. Tous les jours au
Centre St-Pierre nous avons le bonheur de le constater.*

Longue vie à l'Institut.



L'activité physique est l'un des programmes
communautaires du YMCA dont la mission
est de donner plus de vie à la vie.



Plus de vie à la vie
des jeunes, des familles
et de la communauté

YMCA du Parc
5550, avenue du Parc
Montréal
Tél. : (514) 271-9622
www.ymcamontreal.qc.ca

Mohammed Mhirit
محمد محريت

conseiller en Marketing Web

Responsable Marketing
à l'école et studio de danse

Salsa Etc



salsaetc.com
514.844.1755



Desjardins

Léopold Paquet
Directeur général

**Caisse populaire
Desjardins d'Outremont**

Siège social

1145, avenue Bernard
Outremont (Québec) H2V 1V4

Téléphone : (514) 274-8221
Télécopieur : (514) 274-9405

*Soirée célébration du 35^e anniversaire
de la revue INTERculture
et hommage à son fondateur et directeur
Robert Vachon*

**Lieu : Musée McCord, 690 rue Sherbrooke Ouest
Date : Jeudi le 20 novembre 2003, de 17 h 30 à 19 h**

Cette année, en plus de célébrer notre 40^e anniversaire, nous célébrons aussi le 35^e anniversaire de notre revue de recherche et réflexion Interculture, fondée en 1968 par Robert Vachon, qui en est le directeur depuis lors.

Depuis 1968 ont été publiés 145 cahiers traitant différents sujets toujours reliés à la diversité culturelle et à l'interculturel : interculturelisme et sociétés contemporaines, nations autochtones, coopération internationale et développement, droits humains et pluralisme juridique, écologie, interreligieux, univers culturels du monde...

L'approche interculturelle de la revue se complète par une orientation transdisciplinaire, par le fait de recourir, non seulement à plusieurs disciplines scientifiques, mais aussi aux autres traditions du savoir, aux ethnosciences et à la connaissance vernaculaire et populaire. La revue fait appel aussi à une approche dialogique, qui cherche à dépasser la dualité entre mythos et logos, théorie et praxis, science et sagesse, sagesse et amour.

Robert Vachon est demeuré l'âme de la revue et sous son inspiration celle-ci est devenue une publication d'avant-garde en ce qui concerne la réflexion dans le domaine de l'interculturalité. Rappelons qu'il a été aussi le directeur de l'IIM entre 1970 et 1979. Son inspiration, son travail et son dévouement ont contribué à l'épanouissement et au rayonnement du travail de l'IIM. En poussant les gens à aller au-delà des idées reçues et accommodatrices, il a été une référence et une source d'inspiration pour de nombreuses personnes au Québec, au Canada et ailleurs dans le monde.

Le temps est venu de lui rendre un hommage mérité en reconnaissance de son travail et de son apport spécifique à la recherche et à l'action dans le domaine de l'interculturalité. C'est dans cet esprit d'hommage et de reconnaissance qu'aura lieu cette soirée au Musée McCord, avec la participation et l'intervention de quelques amis qui offriront des témoignages personnels sur leur amitié et relation avec Robert Vachon.



Hôte de la soirée :

Gilles Bibeau,
Anthropologue, Université de Montréal

Témoignages de différents amis de Robert Vachon

Prestation musicale de :

Georges Rodriguez, tambours
Oswald Durand (Ti-flûte), flûte

Un cocktail sera servi aux assistants

**Places limitées, réservation nécessaire
(514) 288-7229**

Avec la collaboration du Musée McCord



*Celebration marking the 35th anniversary
of the journal INTERculture
and homage to its founder and director
Robert Vachon*

Venue : McCord Museum, 690 rue Sherbrooke West street

Date : Thursday, Novembre 20, 2003, 5:30 to 7 p.m.

This year the IIM celebrates not only its 40th birthday but also the 35th anniversary of its journal of research and reflection, Interculture, that Robert Vachon founded and continues to direct.

The 145 issues published since 1968 have covered a variety of topics related to cultural diversity and interculturalism : interculturalism and contemporary societies, native nations, international cooperation and development, human rights and legal pluralism, ecology, interfaith issues...

The intercultural point of view of the journal is complemented by a cross-disciplinary orientation in that it is based not only on scientific approaches but also on traditional knowledge, ethnosciences and vernacular and popular history. The journal also adopts a dialogical approach that attempts to go beyond the duality of mythos and logos, theory and praxis, science and wisdom, wisdom and love.

Robert Vachon remains the guiding light of the journal, which has become a vanguard publication in the field of intercultural reflection under his influence. You may recall that Robert also directed the IIM from 1970 to 1979, contributing enormously to its growth through his work, commitment and influence. He has been a beacon to many of us who rose to his challenge of pushing beyond the accepted ideas and norms of the day. He has been a reference and source of inspiration for many people in Quebec, Canada and elsewhere in the world.

The time has come to pay much deserved homage to Robert and his work, especially his contribution to research and action in the field of interculturalism.

It is this spirit of appreciation and honour that will mark the celebration at the McCord Museum, with the participation of friends who will share memories of their friendship and relationship with Robert Vachon.



Host :

Gilles Bibeau,

Anthropologist, University of Montreal

Tributes by friends of Robert Vachon

Musical interludes :

Georges Rodriguez, drums
Oswald Durand (Ti-flûte), flute

Refreshments

**Places are limited, please reserve ahead
(514) 288-7229**

In conjunction with McCord Museum



Association
québécoise
des organismes
de coopération
internationale



AQOCI

1001, rue Sherbrooke Est, bureau 540
Montréal (Québec) Canada H2L 1L3
Téléphone : (514) 871-1086 • aqoci@aqoci.qc.ca
Télécopieur : (514) 871-9866 • www.aqoci.qc.ca



Le Centre justice et foi félicite l'IIM pour l'important travail réalisé depuis 40 ans!

Le Centre justice et foi est un centre d'analyse sociale qui suit la société québécoise dans son évolution depuis 20 ans. Le CJF publie la revue *Relations* (8 fois/année), organise les *Soirées Relations* et, par son secteur *Vivre ensemble*, alimente la réflexion sur les enjeux de l'immigration et des rapports interculturels.

Pour plus d'informations : www.cjf.qc.ca



Table d'Hôte du midi 6,95\$/tous les jours
Le premier restaurant tibétain au Québec

LA MAISON DU TIBET

Importations : livres, vêtements,
bijoux, tapis, encens, etc.



(514) 985-2494 ☯ 317, Ontario Est, Mtl

Gaby Jeanty

549, Jarry Ouest, Montréal 6055, boul. Monk, Montréal

514 276-6704

Télec. 514 276-2612

514 768-4299

Télec. 514 768-1321

CliniPlus

10 794, Lajeunesse S-5, Montréal

(514) 385-0053

Cueillette Rx et livraison à domicile gratuite.



www.obonsoins.com

Tel.: (514) 570-2110

Ranjana Jha, M.A.

Psychotherapist
individual, couple & family therapy

Par rendez-vous
By appointment

Argyle Institute
4115 Sherbrooke St. West.
Montreal, Quebec, H3Z 1K9

Une soirée de célébration interculturelle et de levée de fonds «Des racines pour vivre»

Lieu : Studio Juste pour Rire, 2109 boul. St-Laurent

Date : Samedi le 29 novembre 2003, à partir de 17 h 30

**Cette soirée est dédiée à Jacques Langlais, c.s.c.,
fondateur de l'Institut Interculturel de Montréal**



L'Institut Interculturel de Montréal vous invite à célébrer cet événement marquant quarante années d'accomplissements, de services et de contributions à la société québécoise. Anciens et nouveaux membres, participants, collaborateurs, supporters, amis, gens du grand public, sont tous les bienvenus à cette soirée de musique, de dégustation et de convivialité.

Des racines pour vivre... car sans les racines il n'y a pas de vie. C'est une terre où convergent les gens des quatre coins du globe. Cette terre des Premières Nations où pendant des décennies sont venus des habitants qui ont planté leurs RACINES, et d'autres continuent d'y venir. Cette soirée nous rappelle que nous venons tous avec nos RACINES que nous plantons dans une terre étrangère, et que nous grandissons et fleurissons en se nourrissant des racines... et que de nouvelles branches se déploient parmi les autres pour inspirer à la créativité et créer une NOUVELLE VIE.

Des artistes de talent provenant de différentes communautés rendront hommage à leurs traditions artistiques et démontreront leur créativité interculturelle.

Cette soirée est également l'occasion de faire appel à votre SUPPORT pour aider l'Institut Interculturel de Montréal à poursuivre ses efforts pour construire une société basée sur la compréhension et l'appréciation mutuelle, la tolérance et l'harmonie.

Venez célébrer et donnez généreusement.

40\$ par billet, 70\$ la paire

100\$ et plus (reçu d'impôt pour la valeur du don)

Billetterie et renseignements à l'IIM :

(514) 288-7229

Programme

Animation : Lomomba Emongo et Mia Gauthier

17 h 30 à 19 h 30

Souper multiculturel et encan silencieux

Dans une ambiance chaleureuse et amicale vous pourrez déguster un repas aux saveurs multiculturelles, préparé par André Paul Moreau, ainsi que vous promener à travers les œuvres d'art et d'artisanat exposés pour l'encan silencieux : poterie, peinture, bijoux, sculptures donnée généreusement par des artistes et membres des communautés ethnoculturelles diverses. Vous êtes invités à miser sur l'objet qui attirera votre attention avant que le spectacle commence.

19 h 30 à 20 h 00

*Cérémonie d'ouverture par Otsi'tasaken:ra (Charlie Patten)
du Mohawk Trail Longhouse à Kahnawake*

*Mot de bienvenue et hommage à Jacques Langlais, fondateur de l'IIM,
par Dr. Carlo Sterlin, président du Conseil d'administration de l'IIM*

Mot de reconnaissance par les invités

20 h 00 à 22 h 30

Célébration artistique

Les traditions culturelles :

Afrique : Percussion et danse avec Yaya Diallo et son groupe

Québec : Chansons par Marie-Claire Séguin

Inde : Danse traditionnelle Bharata Natyam avec l'école de Priyamvada Sankar

Amérique latine : Chansons par Carlos Placeres

Pause - Annonce des gagnants à l'encan

Les innovations interculturelles :

Dans jazz-ku : Bharata Natyam, jazz et Haiku : une création de Dr. Mamata Nakra fondatrice et directrice de l'école Kala Bharati.

Percussions interculturelles : Yaya Diallo et son groupe

22 h 30

*Mot de la fin et remerciements par Kalpana Das,
Directrice générale de l'IIM*

An Evening of Intercultural Celebration and Fundraising "No Life Without Roots"

Venue : Studio Just for Laughs, 2109 St-Laurent boulevard

Date : Saturday, November 29, 2003, from 5:30 p.m.

***This evening is dedicated to honour Jacques Langlais,
c.s.c., founder of the Intercultural Institute of Montreal.***



The Intercultural Institute of Montreal invites you to come and help celebrate this important milestone of its 40 years of accomplishments and unabated services and contributions to the Quebec society. The old and new members, participants, collaborators, supporters, well wishers and the general public all are cordially welcome to join us in a delightful evening of food, music and conviviality.

Without roots there is no life! This is a land of convergence of diverse peoples from the four corners of the globe. The land of the First peoples where the subsequent settlers have planted their ROOTS for centuries, and others continue to arrive. This evening is a reminder that we all come with our ROOTS, plant them in a foreign soil, grow and blossom being nurtured by them.....and create a NEW LIFE that branches out to reach others and draws inspiration for creativity.

Talented artists from various communities will pay homage to their artistic traditions and demonstrate their intercultural creative spirit.

This evening is also a call for your SUPPORT to help the Intercultural Institute of Montreal to continue its work of building a society based on the foundation of mutual understanding and appreciation, tolerance and harmony.

Come celebrate, give us your support and donate generously.

Tickets 40\$ for one, 70\$ for two
100\$ and more (tax receipts for donation amount)

For tickets and information, call IIM :
(514) 288-7229

Program / What awaits you

Animation : Lomomba Emongo and Mia Gauthier

5:30 p.m. to 7:30 p.m.

Food-fest and Silent auction

In an ambiance of warm hospitality you will have the opportunity to enjoy a meal with multicultural flavour, prepared by André Paul Moreau, and freely stroll around the display area of paintings, potteries, ceramics etc. donated by artists and members of culturally diverse communities. You are invited to pledge your bid on the piece that catches your eyes and fancy before the show.

7:30 p.m. to 8 p.m.

Opening Ceremony by Otsi'tsaken:ra (Charlie Patten)
from the Mohawk Trail Longhouse of Kahnawake

Welcoming address and homage to IIM founder Jacques Langlais
by Dr. Carlo Sterlin, President of the IIM's Administrative Board

Acknowledgement Speeches by our guests

8 p.m. to 10:30 p.m.

Musical Celebration

Cultural Traditions :

Africa : Drums and Dance : Yaya Diallo and his group

Quebec : Songs : Marie-Claire Séguin

India : Bharata Natyam : Priyamvada Sankar Dance School

South America : Songs : Carlos Placeres

Intermission - announcement of auction winners

Intercultural Innovations :

Dans Jazz-Ku : Bharata Natyam Jazz-Haiku, an intercultural creation by Mamata Nakra, Founder and Director of Kala Bharati Dance School

Intercultural percussion : Yaya Diallo and his group

10:30 p.m.

Closing remarks and thanks giving by Kalpana Das,
Executive Director of the IIM

FÉDÉRATION DES ASSOCIATIONS ROUMAINES DU CANADA

1538, Sherbrooke Ouest, bureau 324, Montréal, Québec, H3G 1L5
Téléphone: (514) 937 4473, (514) 937 4752, Télécopieur: (514) 937 0049

F.A.R.
CANADA

La Fédération des Associations Roumaines du Canada (F.A.R.Canada) a été fondée en 1974, et s'est impliquée dans les débats nationaux, dans la politique multiculturelle et, particulièrement, dans le processus de renouvellement constitutionnel canadien.

Les objectifs de F.A.R. sont :

- Réunir les associations et les compagnies roumaines du Canada afin d'avoir une représentation au niveau national
- Agir dans le cadre de la communauté roumaine afin de promouvoir l'éespit entreprénoriale; aider les nouveaux-arrivants à trouver leur place dans la société québécoise selon leur aspiration
- Appuyer les membres de la communauté dans la fondation des P.M.E. et la création d'une force économique de la communauté
- Appuyer et conserver la culture roumaine dans la diaspora canadienne

Afin de promouvoir ses objectifs, F.A.R. Canada édite le journal TRIBUNA NOASTRA et réalise l'émission l'ANTENNE VOUS APPARTIENT. Afin de conserver l'identité et la culture d'origine, au sein de la fédération fonctionne l'École de langue et culture roumaines MIHAI EMINESCU.

ASSOCIATION DES FEMMES ROUMAINES

MISSION: Association à but non lucratif des femmes roumaines et de leurs amis de toute origine, promotrices de la culture et de la prévention en santé pour le bien-être de leurs familles et de toute la société, dans une perspective de la complémentarité des personnes.

tél: (450) 674-5431

courriel: alice_tofan@yahoo.com



Santropol
MONTRÉAL
Café gourmet
certifié biologique et équitable
www.santropol.com